

# त्रिYA पत्रिका

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका



Basant Edition

बसन्त संस्करण



त्रि॑ya

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

Editing & Translation

Priti Chahar & Teji Sethi

सम्पादन व अनुवाद

प्रीती चाहर, तेजी सेठी

Cover & Section Art

Sankara Jayanth Sudanagunta

शंकर जयंत सुदनगुंटा

### *Artist's Statement*

The cover art is a piece from a series called Garden Vignettes. These are scenes from well-kept gardens, unkept gardens, unmanned gardens and the garden that is the wild in all its glory. With the new year still fresh in the mind, I was looking at ways to stay positive in a world that gives every reason not to be. I turned to painting the resilience of plants. We have a Bajaj Chetak scooter lying in our backyard along with a lot of miscellaneous junk that we couldn't throw away for one reason or another. The scooter has accumulated rust and dust. But in a different world, where we'd have built our home amidst rolling meadows instead of towering blocks of concrete, I can see nature reaching in and claiming the scooter for itself, to fashion it into the meadow as it saw fit.

## त्रिया पत्रिका ~ फ़रवरी | मार्च २०२६ ~ बसन्त संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्राष्ट्रीय इंग्लिश लैंग्वेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक़्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट कवि का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

Triya - February | March 2026 - Basant Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translation/transcreation of haiku and tanka that have appeared in reputed international English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.

## *Editor's Note*

spring celebration -  
birds returning to their nests  
except for the peace dove

- Lavana Kray

This haiku by Lavana Kray does more than capture a seasonal moment. It speaks to the poignancy of absence. In its delicate balance of presence and absence, homecoming and exile, this haiku distills the ache of what is missing into a single, unforgettable stroke. Look out for Lavana's haiku, beautifully transformed into a haiga in the haiga section, and discover the poet's story behind its creation.

In India, *Basant Ritu* ushers in the festival of spring: kites soaring high, neem blossoms swaying. It is a season of new beginnings and cyclical return. As Triya enters its fifth year, we welcome many new poets into our gallery, embracing the spirit of *Basant* with joy, renewal, and hope.

From this edition onward, Vaibhav Joshi, our Hindi micro poems editor, takes a sabbatical. We send him our warmest wishes for success in all his endeavors.

This edition of Triya celebrates both continuity and change—honoring familiar voices while opening space for fresh ones. May you find resonance in these haiku, senryu, haiga and micro poems.

*Teji Sethi*

haiku/tanka/micro-poems  
हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Amber Winter  
Anthony Lusardi  
Baisali Chatterjee Dutt  
Bhawana Rathore  
Bob Lucky  
Chen-ou Liu  
Debbie Strange  
Elliot Diamond  
Fatma Zohra Habis  
Gareth Nurden  
Goran Gatalica  
Govind Joshi  
Hifsa Ashraf  
Janet Ruth  
Joanna Ashwell  
Kala Ramesh  
Katherine E Winnik  
Krzysztof Kokot  
Manasa Reddy Chichili  
Mary Oishi  
Monica Kakkar  
Neena Singh  
Nitu Yumnam  
Paul Callus  
Quamrul Hassan  
Randy Brooks

haiku/tanka/micro-poems  
हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Ravi Kiran  
Robert Hirschfield  
Robert Witmer  
Rupa Anand  
Shiva Bhusal  
Tim Dwyer  
Urszula Marciniak  
Vaishnavi Ramaswamy  
Vishal Prabhu

bilingual haiga /tanka art  
द्विभाषीय हाइगा/ तनका आर्ट

Sankara Jayanth Sudanagunta  
Debbie Strange  
Lavana Kray  
Lakshmi Iyer  
Monica Kakkar  
Neena Singh  
Vaishnavi Ramaswamy  
Chen-ou Liu

poets gallery  
कवि चौपाल



Sankara Jayanth Sudanagunta

haiku/tanka/micro poems

हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

*Amber Winter*

ऐम्बर विंटर

my milk lets down  
for the first time  
cherry blossoms

*tsuri-doro 20*

स्तनों में पहली बार  
दूध की अनुभूति—  
चैरी के खिलते फूल

त्सुरी-दोरो 20



dandelions  
spreading through the suburbs  
backhanded compliments

*Time Haiku 60*

उपनगरों में फैलते  
डैन्डेलियन —  
परोक्ष प्रशंसा

टाइम हाइकु 60

*Anthony Lusardi*

एंथनी लुसार्डी

the daily grind—  
always on a bare branch  
the black crow  
for all to see it  
and sing

रोज़मर्रा की घिसाई —  
सूनी डाल पर बैठा  
एक काला कौआ  
सबको रिझाने की  
कोशिश में गाता



taped under  
an astray  
sepia photograph  
of my grandparents  
outside their first house

ऐशट्रे के नीचे  
टेप से चिपकी  
सेपिया रंग की एक तस्वीर—  
मेरे दादा-दादी की  
उनके पहले घर के सामने

*Baisali Chatterjee Dutt*

बैसाली चटर्जी दत्त

wet earth  
what kind of an imprint  
will I leave behind

Haikuniverse, Sept. 15th, 2025

गीली ज़मीन (5)  
कैसे निशां छोड़ूंगी (7)  
जाने पर मैं (5)

हाइकु यूनिवर्स; 15 सितम्बर, 2025



sky full of kites  
the wind brings  
home a song

*Autumn Moon Haiku Journal, Spring/Summer '25*

पतंगों से भरा आसमान  
हवा घर लाती है  
एक गीत

ऑटममून हाइकु जर्नल, स्प्रिंग/समर '25

*Bhawana Rathore*

भावना राठौड़

desert sand  
the soft glow of sun  
before it fades

*Chrysanthemum* issue 34, April 2025

मरुस्थली रेत  
सूरज की कोमल आभा  
ढलने से पहले

क्राइसेंथेमम इश्यू 34, अप्रैल 2025



just for once  
I want to shout  
to the mountains  
that in this lifetime  
I came here

*Cattails*, April 2022

बस एक बार  
करके पुकार  
पहाड़ों की स्मृति में करना है दर्ज  
कि आयी थी मैं यहाँ  
इस जीवनकाल में

कैटटेल्स, अप्रैल 2022

*Bob Lucky*

बॉब लकी

दोपहर की चाय—  
यह जलेबी भी बासी  
जैसे मेरी हिन्दी



आसमान—  
एक बादल दूसरे बादल में  
बदलता



कांपते पत्ते—  
हवा अपनी इच्छा  
छिपा लेती है

Originally submitted in Hindi.

*Chen-ou Liu*

लियू ज़ेन ओउ

jagged pieces of sky  
in a skeletal house  
Gaza's smoky twilight

*NeverEnding Story*, December 25 2025

छिन-भिन्न आसमान  
कंकाल सा खड़ा घर  
गाज़ा की धुंधली शाम

नेवरएंडिंग स्टोरी, 25 दिसम्बर 2025



*Debbie Strange*

डैबी स्ट्रेंज

palliative care  
a branch of loquat flowers  
our light in the dark

Honourable Mention, 2025 Tokutomi Haiku Contest

प्रशामक देखभाल  
लोकाट फूलों की डाली बनी  
अंधेरे में उजास

ऑनरेबल मेंशन, 2025 टोकुटोमी हाइकु कॉन्टेस्ट



how fragrant

this parched earth  
after rain

I can almost  
hear the roses  
growing

Cherita Lighthouse Award, The Cherita, Book 94

कितनी सुगंध भरी

यह शुष्क धरा  
बारिश के बाद

मुझे लगभग सुनायी  
दे रहा है  
गुलाबों का उग आना

चेरीटा लाइटहाउस अवार्ड, द चेरीटा, बुक 94



*Elliot Diamond*

इलियट डायमंड

after New Year's  
the oak-packed wood stove  
still ticking

O2 competition: January 2026

नए साल की सुबह  
ओक की लकड़ियों से भरा चूल्हा  
अब भी चटख रहा

O2 प्रतियोगिता: जनवरी 2026



prayer flags  
wrapped in the wind  
frosted oms

*Shadow Pond*, Issue VI, 12.23.25

हवा में लिपटी  
प्रार्थना पताकाएँ  
हिमाच्छादित ॐ

शैडो पोंड, इश्यू 6, 12.23.25

*Fatma Zohra Habis*

फातमा ज़ोहरा हबिस

choosing the broken conch  
abandoned by others  
summer's end

*tsuri-dōrō* 31 – Jan/Feb 2026

गर्मी का अंत  
एक टूटा, त्यागा शंख  
जिसे चुना मैंने

त्सुरी-दोरो 31 - जनवरी/फरवरी 2026



wilted mint  
Jerusalem clay  
in my last tea's sip

*Enchanted Garden*, Issue 13

मुरझाया पुदीना  
चाय के अंतिम घूंट में  
यरूशलेम की मिट्टी

एनचानटेड गार्डन, इश्यू 13

*Gareth Nurdan*

गैरेथ नूरडेन

old town church  
remains of an iron fence  
flaking in the cold

पुराने नगर का गिरिजा घर—  
शीत में झरती हुई  
लोहे की जर्जर बाड़



*Goran Gatalica*

गोरान गतालिका

winter twilight  
a sadness that  
does not go away

*Hedgerow*: a journal of small poems, #151, December 2025

शीत संध्या —  
एक गहन उदासी  
जो ठहर गयी

हेजरो: अ जर्नल ऑफ स्मॉल पोएम्स, #151, दिसम्बर 2025



starry night—  
the generations of women  
who did needlework

First Place, 3rd John Bird Dreaming Award for Haiku, Australian Haiku Society, 2025

तारों भरी रात —  
पीढ़ियों से कशीदाकारी में रमी  
स्त्रियों की स्मृतियाँ

फ़र्स्ट प्लेस, 3rd जॉन बर्ड ड्रीमिंग अवॉर्ड फ़ॉर हाइकु, ऑस्ट्रेलियन हाइकु सोसाइटी, 2025

*Govind Joshi*

गोविंद जोशी

roundabout  
we again take  
the wrong turn

*Mayfly*, Issue 79 - Summer 2025

गोल चक्कर  
हम फिर से लेते हैं  
गलत मोड़

मे फ्लाय इश्यू 79 - समर 2025



listening to the rhythm  
of winter rain  
home alone

*Modern Haiku*, Issue 56.3 - August 2025

सुनते हुए लय  
सर्दियों की बारिश की  
घर में अकेले

मॉडर्न हाइकु इश्यू 56.3 – अगस्त 2025

*Hifsa Ashraf*

हिफसा अशरफ

family dinner prep—  
the dough rises above  
our gossip

Haikuniverse, November 26, 2025

पारिवारिक भोज की तैयारी—  
हमारी गपशप से भी ऊँचा  
आटे का गुंबद

हाइकु यूनिवर्स, नवम्बर 26, 2025



flying kites—  
the day moon goes  
unnoticed

पतंगों की उड़ान—  
दिन का चाँद  
नज़र से ओझल

(transcreation)

*Janet Ruth*

जेनेट रूथ

wet brush  
dragged across the inkstone  
a smear of cloud

*Presence*, July 2024

गीली कूची—  
स्याही-पत्थर पर फैला  
एक धब्बा बदल का

प्रेज़न्स, जुलाई 2024



too much bad news brewing a cup of tea

*Cold Moon Journal*, April 2024

बहुत-सी बुरी खबरों का उबाल—चाय में

कोल्ड मून जर्नल, अप्रैल 2024

*Joanna Ashwell*

जोआना एशवेल

spring bulbs  
every reminder  
in colour

बसंत की कोंपल  
हर आह्वान  
रंग में सराबोर



the first cadence of blue spring lark

नए आरंभ की नीली ताल—भारद्वाज पक्षी

(transcreation)

*Kala Ramesh*

कला रमेश

the light  
from an earthen lamp glows  
till the oil runs out ...  
for years mother's been praying  
for a peaceful end

*haikuKATHA*: Issue 50, December 2025

दिए की लौ  
तेल खत्म होने तक  
निरंतर जले ...  
माँ की प्रार्थना वर्षों से यही  
उसके जीवन को एक सहज अंत मिले

हाइकु कथा : इश्यू 50, दिसम्बर 2025



that note  
before the songbird  
is lost  
in the cacophony ...  
I carry the tune home

*haikuKATHA*: Issue 50, December 2025

गाने वाली  
चिड़िया का यह एक स्वर  
इस से पहले कि कोलाहल में खो जाए ...  
मैं उस धुन को अपने भीतर  
समाए, घर ले आई

हाइकु कथा: इश्यू 50, दिसम्बर 2025



*Katherine E. Winnik*

कैथरीन ई. विनिक

eyelids open  
to a white blanket  
the new horizon  
where snowflakes drift  
across frozen petals

जागने पर मैं देखती हूँ  
सफेद चादर से ढँका समां  
और दूर एक नया क्षितिज  
जहाँ बर्फ के फाहे तैर रहे हैं  
जमी हुई पंखुड़ियों पर



*Krzysztof Kokoć*

क्रिज़सटोफ़ कोकोट

spring sun –  
the wind got tangled  
in fluttering laundry

*folk ku; April 2024*

बसंत की धूप –  
फड़फड़ाते कपड़ों में  
उलझी हवा

फोक कु; अप्रैल 2025



end of game –  
pawn and queen together  
in box

*Ludbreg zbornik: 2023, Croatia*

खेल का अंत –  
प्यादा रानी संग कैद  
एक ही डिब्बे में

लुडब्रेग ज़बोर्निक: 2023, क्रोएशिया

(transcreation)

*Manasa Reddy Chichili*

मानसा रेड्डी चिचिली

homeless boy  
makes a home  
on fresh grass

बेघर बच्चा  
ताज़ी घास पर बनाए  
अपना आश्रय



*Mary Oishi*

मेरी ओइशी

sundial  
shadow remains  
on the hour you left

*Chrysanthemum 35*

सूर्यघड़ी—  
जिस क्षण तुम गये  
छाया वहीं खड़ी

सूर्यघड़ी—  
छाया वहीं बनी रही  
जब तुम गईं

क्रिसैन्थमम 35



porch light on  
for my lost daughter  
only moths come

Cholla Needles 97 & Ginkgo Gold - Haiku Society of America Members' Anthology

बरामदे की बत्ती पर  
मेरी खोई हुई बेटी के लिए  
अब सिर्फ पतंगे

चोला नीडल्स 97 एण्ड गिंकगो गोल्ड — हाइकू सोसाइटी ऑफ अमेरिका मेम्बर्स ऐन्थालजी

*Monica Kakkar*

मोनिका कक्कड़

crescendo of conchs . . .  
mellowing my mantras  
first light of the year

The Haiku Foundation, Haiku Dialogue, November 19, 2025

शंखनाद का आरोह . . .  
मेरे मंत्रों को मृदु कर रहा है  
नव वर्ष का पहला प्रकाश

द हाइकु फाउंडेशन, हाइकु डायलॉग, 19 नवम्बर 2025



long night . . .  
what words can't say  
shadow play

Viewing Stone Association of North America (VSANA), December 01, 2025

लंबी रात . . .  
जो शब्द ना कह सकें  
छाया खेल

व्यूइंग स्टोन एसोसिएशन ऑफ़ नॉर्थ अमेरिका (वीएसएएनए), 1 दिसम्बर 2025

(translations in collaboration with the poet)

*Neena Singh*

नीना सिंह

empty nest  
the banyan's roots  
cling to stones

*The Heron's Nest*, Volume XXVII, Number 4: December 2025

सूना घोंसला  
पत्थरों से लिपटीं  
बरगद की जड़ें

द हेरन्स नेस्ट, वॉल्यूम XXVII, नम्बर 4: दिसंबर 2025



twilight river—  
the heron's reflection  
takes flight

*Autumn Moon Haiku Journal*, 9:1, Autumn/ Winter 2025 - 26

गोधूली नदी—  
बगुले का प्रतिबिंब  
उड़ान भरे

ऑटम मून हाइकु जर्नल 9:1, ऑटम/ विंटर 2025-26

(translations in collaboration with the poet)

*Nitu Yumnam*

नीतू युमनाम

year's end -  
into itself  
a snail retreats

*The Mainichi, Jan 5, 2026*

साल का अंत -  
अपने ही भीतर सिमटे  
एक घोंघा

द मैनिची, 5 जनवरी, 2026



who can tell  
what's behind a face  
every apple  
in the market  
perfectly polished

*Quail Eggs - A Tanka Journal, Dec 2025*

कौन बता पाए  
चेहरे के पीछे क्या है  
हर सेब  
बाजार में  
बाहर से चमकदार

क्वेल एग्स – ए तनका जर्नल, दिसम्बर 2025

कोई कैसे बताए  
चेहरों की असलियत  
हर सेब  
बाजार में  
बाहर से चमकदार

क्वेल एग्स – ए तनका जर्नल, दिसम्बर 2025

(transcreation)



*Paul Callus*

पॉल कैलस

the little sparrows  
have all flown their childhood nest -  
mum's phone on standby

Atlantean Publishing, 6th Dec 2025

नन्ही चिड़िया  
सब छोड़ चुकीं हैं घोंसला -  
आपात के लिए  
अब हर वक्त माँ का फोन तैयार

एटलान्टियन पब्लिशिंग, ६ दिसम्बर २०२५



end of autumn  
behind a thicket  
the moon clearer

*Poetry Pea Journal*, Summer 2020

शरद का अंत  
झाड़ियों के पीछे  
उजला चाँद

पोएट्री पी जर्नल, समर २०२०

*Quamrul Hassan*

कमरुल हसन

family photo  
my mom  
still smiling ...

*Modern Haiku, Issue 56:2*

परिवार की तस्वीर में  
माँ की शाश्वत मुस्कान

मॉडर्न हाइकु, इश्यू 56.2



rickshaw ride  
her head  
on his shoulder ...

*The Heron's Nest, June 2022*

रिक्शे की सवारी  
साथी के कंधे पर टिका  
उसका सर

द हेरन्स नेस्ट, जून 2022

*Randy Brooks*

रैंडी ब्रूक्स

the coolness of shade  
beneath a footbridge  
flirty mosquito

छाँव की ठंडक—  
पुल के नीचे मंडराता  
शरारती मच्छर



October light  
migrating monarchs sleepover  
in the pines

अक्टूबर का उजाला —  
प्रवासी तितलियों का पड़ाव  
चीड़ों में रातभर

*Ravi Kiran*

रवि किरण

almost dusk  
a peacock lost  
in a graveyard

ढलती साँझ  
कब्रिस्तान में खोया  
एक मोर



moving with the ship a cloud's shadow

जहाज के संग बहे बादल की छाया

(translations in collaboration with the poet)

*Robert Hirschfield*

रॉबर्ट हिर्शफील्ड

gardening  
I plant an insult  
in brother's soil

बाग़बानी करते  
मैंने रोपा अपमान  
भाई की ज़मीन में



old age  
trying to  
walk it off

बुढ़ापा आया  
चलते चलते उसको  
पार करने की कोशिश

(translation)

बुढ़ापा  
उसके भी घुटने चलाने  
की कोशिश

(transcreation)

*Robert Witmer*

रॉबर्ट विटमर

leaving home  
how water flows  
through a fisherman's net

*The Heron's Nest, March 2025*

घर से विदाई  
कैसे मछुए के जाल से  
पानी बहे

द हेरन्स नेस्ट, मार्च 2025



lunch break  
laborers sitting together  
each with his own phone

*The Mamba Journal, Issue 17, 2025*

दोपहर का विराम  
साथ बैठे मज़दूर सब  
अपने-अपने फोन में मग्न

द माम्बा जर्नल, इश्यू 17, 2025

*Rupa Anand*

रूपा आनंद

catching the light  
between my fingers  
— Surya mudra

*Poetry Pea Journal: 5:25*

उँगलियों के बीच  
प्रकाश को थामे हुए  
— सूर्य मुद्रा

पोएट्री पी जर्नल: 5:25



a boatful of seekers  
singing praises to Shiva  
river temple

Haiku Dialogue, November 2025

शिव की स्तुति गाते  
साधकों से भरी नाव —  
नदी का मंदिर

हाइकु डायलॉग, नवम्बर 2025

*Shiva Bhusal*

शिव भुसाल

happiness workshop  
everyone pissed off  
at the delayed start

*tsuri-dōrō*, Issue 27

खुशी पर कार्यशाला—  
शुरू होने में विलंब पर  
हर कोई खीझा

त्सुरी-दोरो, इश्यू #27



swearing in—  
the toddler too  
raises his hand

*prune juice*, Issue 47

शपथ-ग्रहण—  
बच्चा भी देखा देखी  
अपना हाथ उठाए

पून जूस, इश्यू 47

*Tim Dwyer*

टिम ड्वायर

sudden shiver  
the grandchild he will  
never see

*Hedgerow 150- November 2025*

अचानक एक सिहरन  
उस पोते की छवि  
जिसे वह न देख पाएगा कभी

हेजरो 150 – नवम्बर 2025



last heartbeat  
the pain softening  
in my mother's face

*Blithe Spirit 35.4 Nov 2025*

अंतिम धड़कन  
माँ के चेहरे पर  
नर्म पड़ती पीड़ा

ब्लाइट्थ स्पिरिट 35.4 नवम्बर 2025

*Urszula Marciniak*

उर्शुला मारसिनियाक

a cramped attic  
with a vast view of  
the starry summer

Asahi Haikuist Network, October 3, 2025

तंग अटारी संग  
एक विस्तृत नज़ारा —  
तारों भरी ग्रीष्म रात का

असाही हाइकुइस्ट नेटवर्क 3 अक्टूबर, 2025



*Vaishnavi Ramaswamy*

वैष्णवी रामास्वामी

autumn damp  
a squirrel watches me  
scurry home

*haikuKATHA*, issue 50, December 2025

शरद की नमी—  
एक गिलहरी मुझे ताके  
घर को भागते

हाइकु कथा, इश्यू 50, दिसंबर 2025



tucking you away  
petal by petal  
in my diary  
i safeguard these fossils  
of our love story

*Eucalypt Tanka Journal*, Issue 39, December 2025

पंखुड़ी-पंखुड़ी  
डायरी में तुम्हें समेट  
मैं सँभाल कर रखती हूँ  
हमारी प्रेम-कथा के  
यह स्मृति अवशेष

यूकलिप्ट: तनका जर्नल, इश्यू 39, दिसंबर 2025



*Vishal Prabhu*

विशाल प्रभु

चोरा वाली चाय  
आप और तुम के बीच  
इक सर्पिल सीढ़ी

चोरा: उत्तराखण्ड तथा हिमाचल प्रदेश के उच्च पर्वतीय क्षेत्रों में सर्दियों में इस्तेमाल की जाने वाली जड़ी



एक बताशा  
चाँद का...  
कुएँ के तले

fledgling sparrow—  
scavenging for  
a thick enough scarf



Sankara Jayanth Sudanagunta

bilingual haiga/tanka art  
द्विभाषीय हाइगा/तनका आर्ट

*Debbie Strange*

डैबी स्ट्रेंज

*reaped fields this sudden swirl of snowlight*



*words/image © D. Strange*

*Lavana Kray*

लवाना क्रे



This photo was taken during a trip to the countryside, where I like to go at least once every two years. Usually, the children follow me around the hills, where I find things to photograph. I noticed that even though the girls don't always have new dresses, they have flowers in their hair, or necklaces and bracelets they made themselves from fruit seeds etc. This inspired me to create this shahai.

## *Lavana Kray*

लवाना क्रे



These two white doves kept in a basket were in a church area, in Ukraine, a few years ago, when it was nice and quiet and we could afford a trip to those wonderful places. The doves were to be released at a wedding moment. A few years have passed, and that happy day inspired this sad composition.

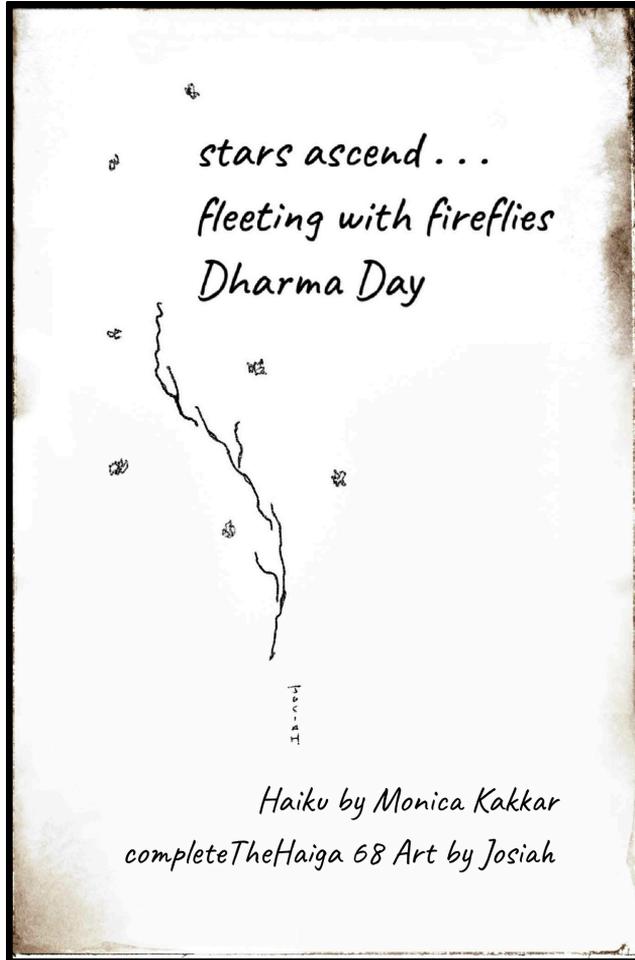
*Lakshmi Tiger*

लक्ष्मी अय्यर



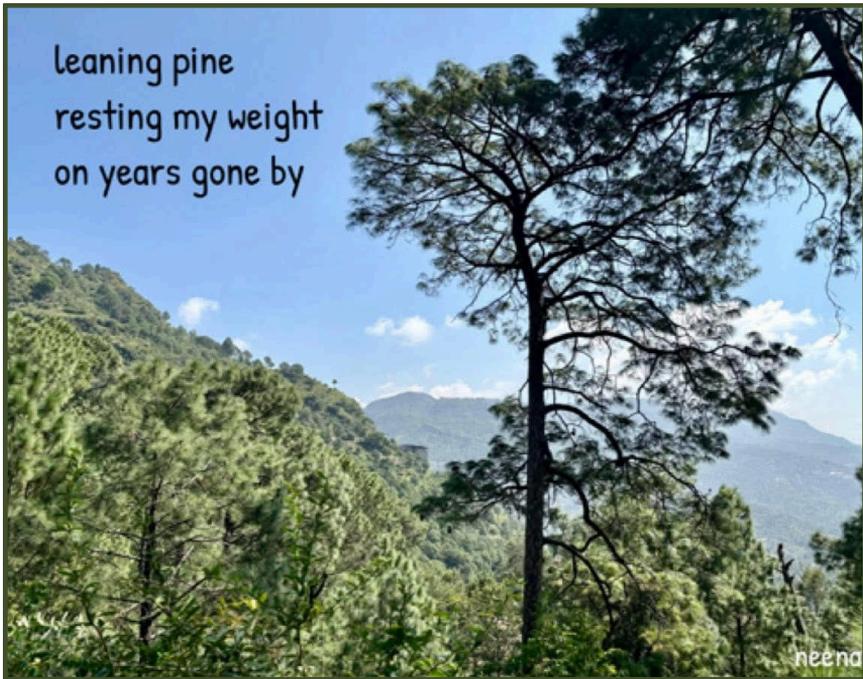
*Monica Kakkar*

मोनिका कक्कड़



*Neena Singh*

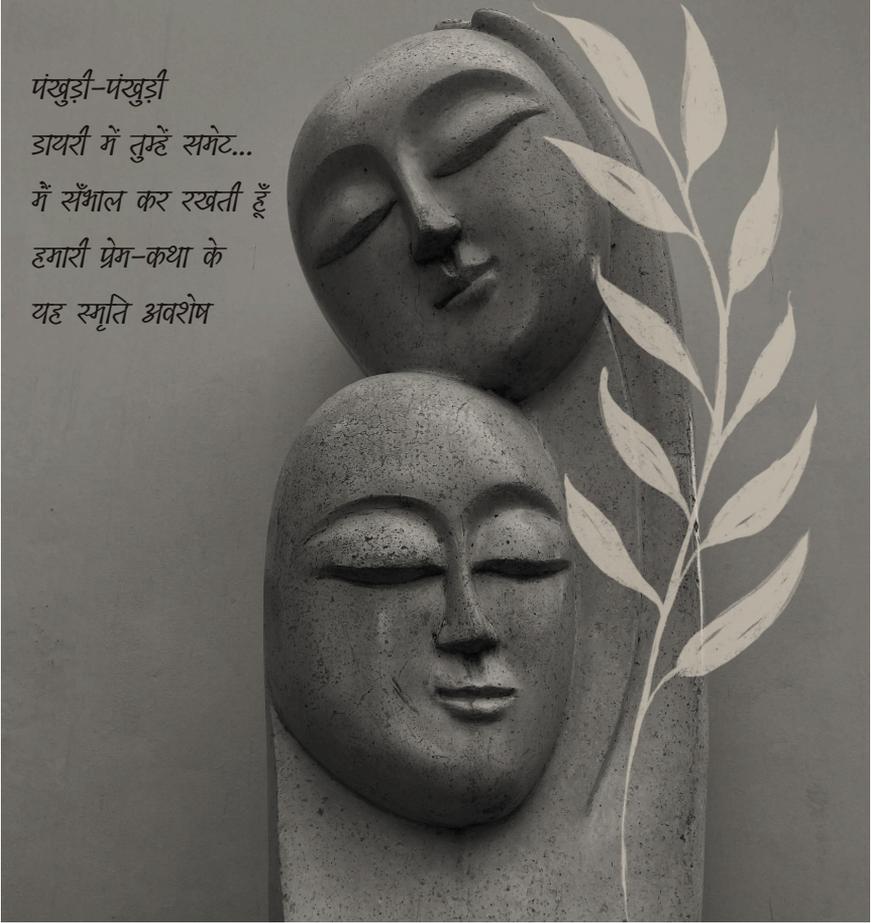
नीना सिंह



*Vaishnavi Ramaswamy*

वैष्णवी रामास्वामी

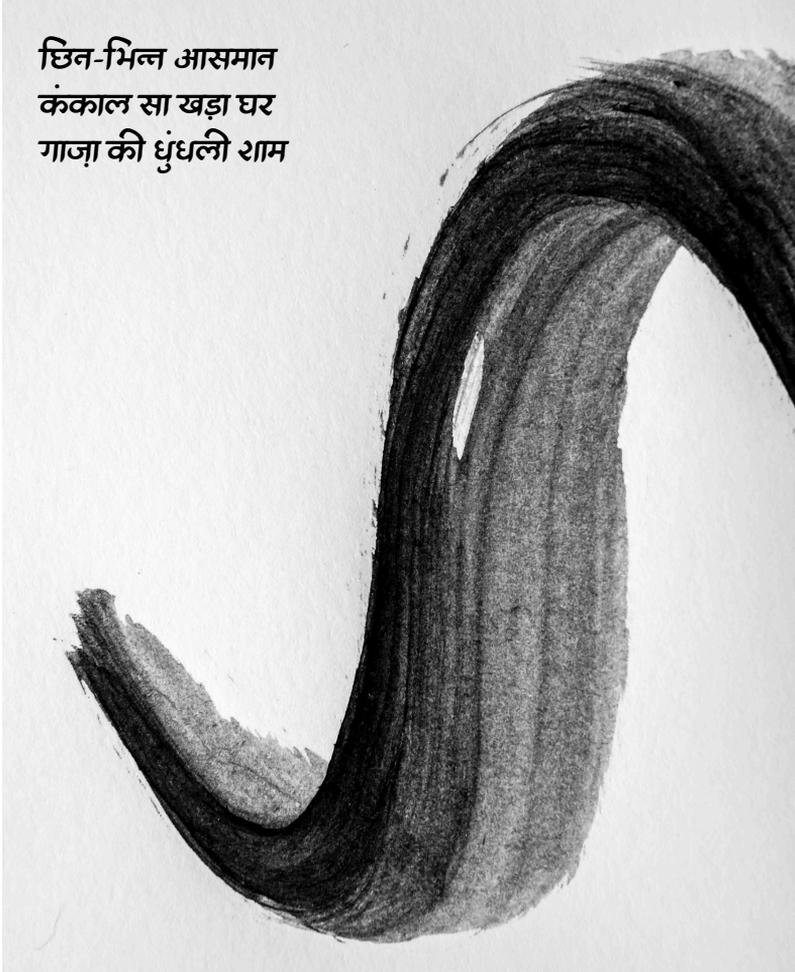
पंखुड़ी-पंखुड़ी  
डायरी में तुम्हें सगेट...  
में सँभाल कर रखती हूँ  
हमारी प्रेम-कथा के  
यह स्मृति अवशेष



haiku: Vaishnavi Ramaswamy, art concept: teji, picture sourced from canva

*Chen-ou Liu*

लियू ज़ेन ओउ



haiku: Chen-ou Liu, art concept: teji



Sankara Jayanth Sudanagunta

poets' gallery  
कवि चौपाल

### *Amber Winter*

Amber Winter is a married mother of three boys. She is a trained meat cutter, cosmetologist and formerly worked in finance. She enjoys passing time at the playgrounds writing poetry while her boys run out their energy. Her poetry has been published in Failed Haiku, cattails, Ribbons, tsuri-doro, Prune Juice, and Star\*line. She is a Pushcart Prize, Best of the Net, and Rhysling nominee.

### *Anthony Lusardi*

Anthony Lusardi lives in Rockaway Borough, New Jersey. While working with the night crew at a Costco store, he writes poetry to 'share the moments' with others. His poems have been published in multiple journals, such as Frogpond, first frost, Modern Haiku, bottle rockets, hedgerow, Ribbons, Prune Juice, Eucalypt, The Paterson Literary Review, Verse Virtual and dadakuku. Lusardi currently has five chapbooks, published by buddha baby press, based in Windsor, Connecticut. His latest text is 'glass noodles.' To purchase copies, readers may contact him through email at lusardir33@gmail.com.

### *Baisali Chatterjee Dutt*

Baisali Chatterjee Dutt is a published poet, writer, editor and theatre practitioner. Her poetry has been published in print as well as online.

### *Bhawana Rathore*

Bhawana Rathore is a student from India, interested in literature and human sciences. She dedicates her poetry to her late grandparents. Her work has been published in many international haiku journals and anthologies as well as nominated for Touchstone Award. She believes in simplicity of life and beauty of words. Nature and poetry are her solace.

### *Bob Lucky*

Bob Lucky, author most recently of *Careful Not to Startle the Yaks* (Cyberwit, 2025) and *My Wife & Other Adventures* (Red Moon Press, 2024), winner of the HSA Merit Book Award for best haibun collection 2024, lives in Portugal.

### *Chen-ou Liu*

Chen-ou Liu is the author of five books, including *Following the Moon to the Maple Land* (First Prize, 2011 Haiku Pix Chapbook Contest) and *A Life in Transition and Translation* (Honorable Mention, 2014 Turtle Light Press Biennial Haiku Chapbook Competition). His tanka and haiku have been honored with many awards.

### *Debbie Strange*

Debbie Strange (Canada) is a chronically ill short-form poet and artist whose creative passions connect her more closely to the world, to others, and to herself. Thousands of Strange's poems and artworks have been published worldwide. Her haiku collection, "Random Blue Sparks" (Snapshot Press, 2024) received third place honours in the 2025 Haiku Society of America Merit Book Awards (for books published in 2024). Please visit an archive of publications and awards at: [debbiemstrange.blogspot.com](https://debbiemstrange.blogspot.com)

### *Elliot Diamond*

Elliot Diamond is a retired doctor/ acupuncturist, with most of his acupuncture training by the 'Blind Acupuncture Association of Japan'. After many years of studying Japanese acupuncture, he launched the writing of haiku/haiga and beyond. Other passions include being a musician focused on creating ethnographic and avant-garde compositions. There is such joy in bubbling down the essence of thoughts and feelings to a haiku poem.

### *Fatma Zohra Habis*

Fatma Zohra Habis live in Algeria. She loves poetry and Japanese culture. Her specialty is physics. Several haiku and tanka poems have been published in prestigious journals around the world, such as The Enchanted Garden and The Sacred Dragonfly THE Daily foundation, The LEAF journal, haikuKATHA.

### *Gareth Nurden*

Gareth Nurden lives in Wales and has been published in nineteen countries worldwide in over sixty journals.

### *Goran Gatalica*

Goran Gatalica (1982) was born in Virovitica (Croatia) and currently resides in Zagreb (Croatia). He finished both physics and chemistry degrees from the University of Zagreb. He has published poetry, haiku, and prose in literary journals and anthologies. Gatalica has received many honors for his poetry and haiku, including Award Dragutin Tadijanović, the Croatian Academy of Sciences and Arts for the poetry book Kozmolom (2017), the honor "Haiku Master of the Month" (Rikugien Gardens and Biei, NHK WORLD TV, Japan, 2016 and 2017), the Basho-an Award (Japan, 2018, 2019 and 2023). He is a member of the Croatian Writers' Association.

### *Govind Joshi*

Govind Joshi is a mariner and navigates ships around the world for a living. He lives in Dehradun, India and loves nature, gardening, travel and poetry. His Japanese short form poetry has been published in many fine print and online journals including Frogpond, Presence, cattails and chrysanthemum.

### *Hifsa Ashraf*

Hifsa Ashraf is an award-winning multilingual poet, author, editor, and social activist based in Rawalpindi, Pakistan. She is the author of six individual and four collaborative micropoetry books. She received The Touchstone Award for Individual Poems 2021 from The Haiku Foundation (USA), and her poem was also shortlisted for the 2022 Touchstone Award. Her poetry collection, Her Fading Henna Tattoo received Honourable Mentions in both the Touchstone Distinguished Books Award 2020 and the Haiku Society of America Merit Book Award 2021. Her latest collaborative poetry collection, Beyond Emptiness, is co-authored with Jacob D. Salzer and Nicholas Klacsanzky. Please follow her on social media at @hifsays.

### *Janet Ruth*

Janet Ruth is a New Mexico ornithologist and poet. Her writing focuses on connections to the natural world. She has recent poems in modern haiku, Tsuir-dōrō, Under the Bashō, and cattails. Her winning sonnet, “A World That Shimmers,” was set to music and performed by True Concord Voices and Orchestra in 2023. Her book, Feathered Dreams: celebrating birds in poems, stories & images (Mercury HeartLink, 2018) was a Finalist for the 2018 New Mexico/Arizona Book Awards. <https://redstartsandravens.com/janets-poetry/>

### *Joanna Ashwell*

Joanna Ashwell a short form poetry writer from the UK. Published widely in many print and online journals. She has been shortlisted for the Touchstone Award, has won awards and serves on the selection team for the Canadian tanka journal GUSTS. Some of her poetry collections are available on Amazon. River Lanterns won the honorary Cherita award. Moonset Song, Love’s Scriptures and Every Star are also available on Amazon.

### *Kala Ramesh*

Poet, editor, anthologist, and festival director, Kala Ramesh has been a prominent advocate and practitioner of haiku and related Japanese poetic forms in India, including tanka, haibun, haiga, and renku. Kala's initiatives culminated in the founding of 'INhaiku' in 2013, which later evolved into Triveni Haikai India in September 2021.

Kals's first book, 'haiku!', was published by Katha in 2010 and reprinted in 2017, and was awarded the Haiku Society of America's best children's book. Her second book of haiku and haibun, 'Beyond the Horizon Beyond', was shortlisted for the Tagore Literary Prize in 2019. Her third book, 'The Forest I Know', was published by HarperCollins.

### *Katherine E Winnick*

Katherine E Winnick is a widely published Japanese short form poet based in Brighton, UK. Katherine is also Co-Editor, Curator and Proofreader at The Wee Sparrow Poetry Press.

### *Krzysztof Kokot*

Krzysztof Kokot (born September 16, 1949, Katowice, Poland), retired pharmacist, poet, and haiku organizer. He coorganized the 2nd (2015) International Haiku Conference, Kraków, Poland, and has run the European Kukai since 2013 (together with Robert Kania). Recipient of the Grand Prize, 3rd Vladimir Devidé Haiku Award, 2013, and First Place, Setouchi Matsuyama Haiku Photo Contest (Japan, 2013), among many other awards. He has published two volumes of haiku poems: Haiku Time (2012) and Around the Haiku (2017). Honorary Member of the Polish Haiku Association. He is the initiator of the International Picture Postcard project. Since 2011 Kokot has curated "The European Top 100 most creative haiku authors" list and he is the author of the Haikupedia article on that topic. He resides in Nowy Targ, Poland.

### *Lakshmi Iyer*

Lakshmi Iyer from Trivandrum is the co-editor of 'amber i pause'. Her article, "Prakriti - the pulsating voice of the Gunas," can be read in One Thread: Zoka in Contemporary Haiku chosen as Best Anthology in the HSA Merit Book Awards, 2025. She is the winner of The Tejasvat Award in haikuKATHA, November 2025 for her five outstanding tanka in this issue.

### *Lavana Kray*

Lavana Kray is from Romania. She has been nominated for Touchstone Awards 2020. The Laval Literary Society from Canada awarded her the André-Jacob-Entrevous Prize 2023, for a literary text combined with an artistic visual. She currently serves as Haiga Editor of the Cattails Review (UHTS). She is founder and editor of [Our best haiga journal](#).

### *Manasa Reddy Chichili*

Manasa Reddy Chichili is a passionate author and poet. In her exploration of short poetry, she delved into writing haiku, before also exploring haibun, haiga, senryu, and tanka. Her works have made appearances in journals such as Haiku universe, Cold Moon Journal and Under the Basho.

### *Mary Oishi*

Mary Oishi, Albuquerque Poet Laureate (2020-2022) is the author of three poetry collections, most recently Sidewalk Cruiseship (University of New Mexico Press, 2024), and Editor of the 2023 New Mexico/Arizona Book Award-winning anthology: One Albuquerque, One Hundred Poets. In 2025 dozens of her poems were published in journals and anthologies in eight countries and five languages. She is currently working on a bilingual poetry collection and a memoir.

### *Monica Kakkar*

Monica Kakkar (she/her/hers) values her freedom and peace and cherishes silence and solitude. She is grateful that haiku found her. She feels fortunate to belong to a global community of poets. Two of her haiku have been nominated for The Haiku Foundation's 2025 Touchstone Award for Individual Poems. A suite of haiku has been nominated for a Pushcart Prize: Best of the Small Press Awards, for poetry published in 2025. Her haiku have won awards, reached final shortlists, been translated into three languages, and published on four continents. She enjoys location independence and has no social media presence except LinkedIn. <https://www.linkedin.com/in/monicakakkar>

### *Neena Singh*

Neena Singh is a banker turned poet. Shortlisted for a Touchstone Award for Individual Poems in 2021, her haiku, senryu, tanka, waka, rengay, haibun, tanka prose, cherita, and haiga are regularly featured in reputed journals world-wide. Her haiku, senryu and rengay have won awards and Honorable Mention in many international contests. She is a Guest Editor of The Wise Owl, Rhyvers, & Triveni Haikai India. Neena is the author of three books - "Whispers of the Soul - The Journey Within", "One Breath Poetry- a journal of haiku, senryu and tanka" and "A Peacock's Cry - seasons of haiku"

### *Nitu Yumnam*

Born in Mumbai, India, Nitu Yumnam is an educator based in the UAE. Alongside her professional life in education, she is a passionate poet with a deep interest in Japanese short-form poetry. A Pushcart and Touchstone Award nominee, her haiku, senryu, haiga, and tanka have appeared in numerous esteemed journals and anthologies, both nationally and internationally. Her work reflects a keen attention to fleeting moments and the subtle details of everyday life.

### *Paul Callus*

Paul Callus lives in Malta, Europe. He has been active in the literary field for around 50 years. He writes poetry, short stories, and lyrics for songs, mostly in English, Maltese, and Italian. His work has been published in various anthologies, journals and online sites. He is also a translator and proofreader.

### *Quamrul Hassan*

Quamrul Hassan is an MFA Candidate at the University of Arkansas's Program in Creative Writing and Translation. His poems and translations have been published in Agni, Copper Nickel, Hayden's Ferry Review, The Malahat Review, Columbia Journal, Mantis, World Literature Today, The Los Angeles Review, Tupelo Quarterly, The Bombay Literary Magazine, Usawa Literary Review, Prachya Review, and Star Literature Review. He is also the author of the haiku collections Spring Moon (2011) and Hyaku Haiku (2016). His haiku and tanka have appeared in Asahi Shimbun, Mainichi, Frogpond, Modern Haiku, The Heron's Nest, Laurels, Failed Haiku, Ribbons, and Blithe Spirit.

### *Dr. Randy Brooks*

Dr. Randy Brooks is Professor of English Emeritus at Millikin University, where he teaches a haiku course. Randy and Shirley Brooks are publishers of Brooks Books and co-editors of Mayfly haiku magazine. His most recent books include Walking the Fence: Selected Tanka and The Art of Reading and Writing Haiku.

### *Ravi Keran*

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. Ravi's haiku have won international contests and are featured in journals like The Heron's Nest, Modern Haiku & Frogpond. Ravi is a web-editor with the leading journal haikuKATHA and is an editor with Leaf – the journal of The Daily Haiku.

### *Robert Herschfeld*

Robert's haiku have appeared in Presence, Modern Haiku, Haiku Canada Review, Time Haiku, Bones, Noon and other publications.

### *Robert Witmer*

Robert Witmer has resided in Japan for the past 46 years. Now an emeritus professor, he has had the opportunity to teach courses in poetry and short fiction not only at his home university in Tokyo but also in India. His poems have appeared in many print and online journals and books. He has also published two collections of poetry, Finding a Way (2016) and Serendipity (2023). A third book, Sunrise in a Rabbit Hole, comprising pieces of prose poetry, will be published in 2025.

### *Rupa Anand*

A spiritual seeker turned poet, Rupa Anand's work has been nominated for the Pushcart Prize (2023), Touchstone Award (2023 & 2024) and Best of the Net. An English Literature graduate from Lady Shri Ram College, Delhi, her poetry has been featured in national and international journals and anthologies. Her first book To the Edgeless Sky and Back (chronicling her cancer journey), a critically acclaimed collection of haiku and related short forms, published in July 2024, is available on Amazon's Indian and global website. A chapbook titled Tamarind Tree reveals her love for rescuing animals and birds. She lives in New Delhi, finding peace in writing for and about cancer, and of course the wildlife she encounters in her environment.

### *Shiva Bhusal*

Shiva grew up in Nepal and currently lives in Bellevue, USA. He works as a software engineer and practices writing. His works have been previously published in Frogpond, Haiku Canada Review, Modern Haiku, South Florida Poetry Journal, the Kathmandu Post, and elsewhere. Besides software engineering and writing, he plays competitive cricket for a local club.

### *Tim Dwyer*

Tim Dwyer's current poetry collection, Accepting The Call ([templarpoetry.com](http://templarpoetry.com)), has won the Straid Collection Award. His Japanese form and longer poetry appear regularly in Irish, UK and international journals and anthologies. Raised by Irish immigrant parents in Brooklyn, USA he now lives in Bangor, Northern Ireland.

### *Urszula Marciniak*

A biologist by passion, a chemist by education, a programmer by profession. She has always loved literature, both reading and writing. Her favorite genres include short stories, fairy tales, song lyrics, limericks, and, above all, haiku.

### *Vaishnavi Ramaswamy*

Vaishnavi is passionate about nature, animals, creative writing, poetry, photography.

### *Vishal Prabhu*

A chemical engineer by education, Vishal Prabhu, has lived an exploratory life through a variety of places and vocations. He has an enduring interest in languages, and uses art as a tool to weave over the unravelling fabric of living. He lives in the mountains.

### *Sankara Jayanth Sudanagunta*

Sankara Jayanth Sudanagunta is a multidisciplinary artist from Hyderabad, India, striving to center his mind through art in an increasingly chaotic world. As part of this journey, he explores various mediums of expression. He blends writing with animation, existential crises with painting, and a love for nature with poetry—all fueled by a thirst to discover whether his voice can ever fully capture his feelings and thoughts. Reading and writing Japanese short-form poetry, such as haiku and related forms, brings him a contentment he has rarely experienced elsewhere. His haiku, senryu and haiga appear in leading international journals like Frogpond, haikuKATHA, Acorn, Presence, Kingfisher among others.

## *Acknowledgments*

Team Triya extends heartfelt thanks to our patrons and friends for their generous support and encouragement. Your belief in the unique work we strive to do keeps us inspired. We deeply appreciate our poets for their submissions, their time, and the trust they place in our journal.

### **Patrons/Sponsors**

Kala Ramesh (India)

Elliot Diamond (USA)

Rupa Anand (India)

### **Friends of Triya**

Vidya Shankar (India)

Anju Kishore (India)

Abha Prakash (India)

Debbie Strange (Canada)

Vaishnavi Ramaswamy (India)

त्रि॒या

त्रिया पत्रिका ~ फ़रवरी | मार्च २०२६ ~ बसन्त संस्करण